

Maulana Azad National Urdu University

M.A. (Translation) II Semester Examination, July 2023

Paper - MATS201CCT : Machine Translation-I

پرچہ : مشینی ترجمہ-I

Time : 3 hrs

Marks : 70

ہدایات: ہدایات:

یہ پرچہ سوالات تین حصوں پر مشتمل ہے: حصہ اول، حصہ دوم، حصہ سوم۔ ہر جواب کے لئے لفظوں کی تعداد اشارت ہے۔ تمام حصوں سے سوالوں کا جواب دینا لازمی ہے۔

1. حصہ اول میں 10 لازمی سوالات ہیں جو کہ معروضی سوالات/خالی جگہ پُر کرنا/مختصر جواب والے سوالات ہیں۔ ہر سوال کا جواب لازمی ہے۔

(10 x 1 = 10 Marks)

ہر سوال کے لیے 1 نمبر مختص ہے۔

2. حصہ دوم میں آٹھ سوالات ہیں۔ اس میں سے طالب علم کو کوئی پانچ سوالوں کے جواب دینے ہیں۔ ہر سوال کا جواب تقریباً دو سو (200) لفظوں پر مشتمل ہے۔

(5 x 6 = 30 Marks)

ہر سوال کے لیے 6 نمبرات مختص ہیں۔

3. حصہ سوم میں پانچ سوالات ہیں۔ اس میں سے طالب علم کو کوئی تین سوالوں کے جواب دینے ہیں۔ ہر سوال کا جواب تقریباً پانچ سو (500) لفظوں پر مشتمل ہے۔

(3 x 10 = 30 Marks)

ہر سوال کے لیے 10 نمبرات مختص ہیں۔

حصہ اول

سوال: 1:

i. CAT کا مکمل کیا ہے؟

(b) Comparative Assembled Technique

(a) Controlled Auto Translation

(d) Computer Auto Translation

(c) Computer Assisted Translation

ii. مشینی ترجمہ کے میدان میں کارپس (Corpus) سے کیا مراد ہے؟

(b) صاف ستھری معلومات

(a) بہت زیادہ معلومات

(d) مشین میں نہ جانے والا مواد

(c) مشین کے قابل مطالعہ مواد

iii. ڈاکٹر لازارڈ کی جانب سے 1887ء میں تشکیل شدہ زبان کا نام

(d) لمبارڈی

(c) کروموٹو

(b) اسپرانٹو

(a) ٹوگو

4. 1966ء میں قائم کردہ کمیٹی (ALPAC) کا مکمل۔

(a) Automatic Language Processing Advisory Committee

(b) Automatic Linguistic Projection and Automation Committee

(c) Advanced Language Processing and Automation ommittee

(d) Advanced Linguistic Principles and Accreditation Committee

v. مشینی ترجمہ کے قواعد سے متعلق روٹھ لیلی شمڈ (Ruth Laila Schmidt) کی کتاب کا نام؟

(b) Grammar for CAT

(a) Grammar for MT

(d) Urdu Machine Grammar

(c) Urdu: An Essential Grammar

- .vi مشینی ترجمہ کہاں کامیاب ہے؟
 (a) ادبی ترجمے کے میدان میں
 (b) علمی ترجمے کے میدان میں
 (c) چھوٹے اور بند نظاموں میں
 (d) ان میں سے کوئی نہیں
- .vii مشینی ترجمے میں اصل زبان کا متن بدنی زبان میں کیسے منتقل ہوتا ہے؟
 (a) برقی کی مدد سے
 (b) مقناطیسی میدان کی مدد سے
 (c) سافٹ ویئر کی مدد سے
 (d) ان میں سے کوئی نہیں
- .viii اصول کی بنیاد پر چلنے والے مشینی ترجمہ (RbMT) کے نظام کی پہلی نسل
 (a) قواعد (Grammar)، نحو (Syntax)، اور کسی زبان کے طرز کلام (Phraseology) کی بنیاد پر بے شمار علامتوں پر انحصار کرتی ہے
 (b) قواعد (Grammar)، نحو (Syntax)، اور کسی زبان کے طرز کلام (Phraseology) کی بنیاد پر بے شمار حروف اور الفاظ پر انحصار کرتی ہے
 (c) قواعد (Grammar)، نحو (Syntax)، اور کسی زبان کے طرز کلام (Phraseology) کی بنیاد پر بے شمار فارمولوں پر انحصار کرتی ہے
 (d) قواعد (Grammar)، نحو (Syntax)، اور کسی زبان کے طرز کلام (Phraseology) کی بنیاد پر بے شمار الگورتھم پر انحصار کرتی ہے
- .ix اجزائے کلام ٹیگار (POS Tagger)
 (a) متن کے ہر جملے کو کسی نہ کسی جز و کلام کے ساتھ منسلک کرتا ہے
 (b) متن کے ہر فقرہ کو کسی نہ کسی جز و کلام کے ساتھ منسلک کرتا ہے
 (c) متن کے ہر لفظ کو کسی نہ کسی جز و کلام کے ساتھ منسلک کرتا ہے
 (d) متن کے ہر حرف کو کسی نہ کسی جز و کلام کے ساتھ منسلک کرتا ہے
- .x مشینی ترجمہ (machine translation) کے کس طرز کے نظام میں ترجمہ ذولسانی متن کے کارپورا کے شماریاتی نمونوں کی بنیاد پر بننے والے جانچ کے پیمانوں کی بنیاد پر تجزیہ سے حاصل ہوتا ہے
 (a) شماریاتی نیورل ترجمہ (Statistical Neural translation)
 (b) شماریاتی انسانی ترجمہ (Statistical Human translation)
 (c) شماریاتی مشینی ترجمہ (Statistical machine translation)
 (d) شماریاتی قواعدی ترجمہ (Statistical Rule based translation)
- حصہ دوم
- .2 مشینی ترجمہ کیوں ضروری ہے؟
- .3 مشینی ترجمہ کا اولین مظاہرہ کس نے، کہاں اور کیسے پیش کیا؟
- .4 مشینی ترجمہ کے مختلف طرز کیا ہیں؟
- .5 کمپیوٹر اعانتی ترجمہ کے کہتے ہیں؟
- .6 لوکلائزیشن کی تعریف کیجئے۔
- .7 سن سیٹ (SynSet) پر مختصر نوٹ لکھئے؟
- .8 شماریاتی مشینی ترجمہ کی تعریف کیجئے۔
- .9 نیورل مشینی ترجمہ سے کیا مراد ہے۔
- حصہ سوم
- .10 ترجمہ کی تکنالوجی اور ترجمہ میں تکنالوجی کا موازنہ پیش کرتے ہوئے مشینی ترجمہ کے میدان میں مشہور غلط فہمیوں اور معروف تصورات کا جائزہ لیجئے
- .11 مشینی ترجمہ کے سیاہ دور کا احاطہ کرتے ہوئے Automatic Language Processing Advisory (ALPAC) Committee پر مفصل نوٹ لکھئے۔
- .12 اجزائے کلام ٹیگار (POS Tagger) اور چنکار (Chunker) کو مثالوں سے واضح کیجئے۔
- .13 مشینی ترجمہ کے مسائل اور چیلنجز کا تفصیلی جائزہ لیجئے۔
- .14 مشینی کارپس سے کیا مراد ہے اور کارپس لسانیات کا مطلب کیا ہے؟